

Fairfax County to Enter Phase Two Reopening on June 12

6 월 12 일부로 페어팩스 카운티 재개장 두번째 단계 돌입

Northern Virginia, including Fairfax County, will begin its second phase of reopening on Friday, June 12.

페어팩스 카운티를 포함한 북부 버지니아는 6 월 12 일 금요일부터 재개장 두번째 단계에 돌입합니다.

Virginia Gov. Ralph Northam made the announcement on June 9, citing the region's continued downward trend in key health metrics.

6 월 9 일, 버지니아 주지사 랠프 노덤은 페어팩스 지역 코로나 확진 케이스들이 하락세를 보이고 있다고 발표했습니다. 다음은 페어팩스 카운티 체어맨 제프리 맥케이의 발표 내용입니다

Our regional health statistics continue to improve and I was glad to hear the governor announce that Northern Virginia is ready to enter Phase 2," said Fairfax County Chairman Jeffrey C. McKay. "We know this does not mean we are without risk, and Fairfax County will continue taking the necessary precautions to meet the needs of our residents and especially our vulnerable communities. We've also been in close conversation with the state to continue enhancing testing opportunities and PPE. We'll continue to monitor our health statistics and work with Governor Northam moving forward."

"저희 코로나 통계에 따르면 상황은 계속 호전되고 있으며 랠프 노덤 주지사로부터 북부 버지니아 또한 두번째 단계에 도입 될 준비가 되어있다는 발표를 듣게 되어 안심됩니다. 물론 절대 방심해서는 안됩니다. 페어팩스 카운티는 도움이 필요하신 주민들과 코로나에 취약한 커뮤니티들을 전적으로 돕고 지원할 계획입니다. 저희는 주 정부 측과 코로나 검사 횟수 증가와 PPE 에 대한

긴밀히 협력해 나갈 것입니다. 저희는 계속해서 건강 통계를 예의주시할 것이며 주지사 랠프 노덤과 함께 계속해서 전진해 나갈 것입니다.”

While this second stage eases some restrictions, the plan still emphasizes a “Safer at Home” strategy, telework, social distancing and **mandatory face coverings** inside public places.

두번째 단계를 통해 여러 가지 제한들이 완화되지만, 여전히 ‘집에 있는 것이 안전하다’ 라는 의도를 갖고 있으며, 사회적 거리두기, 재택 근무 와 마스크 착용을 잊지 않으시길 바랍니다.

This second phase under the **Forward Virginia plan** further eases restrictions on restaurants, exercise facilities and swimming pools These businesses and facilities will be allowed to serve a limited number of customers indoors with continued public health precautions.

두번째 단계에서는 식당, 운동시설, 그리고 수영장에 대한 제한이 많이 완화되는데 이러한 비즈니스의 내부 시설을 제한된 수의 고객들이 공중 위생을 위한 규정을 지키면서 사용할 수 있게 됩니다.

Phase Two Guidelines

2 단계 완화 가이드라인

Under **Phase Two**, the maximum number of people allowed in social gatherings will increase from 10 to 50, and in general, the second phase allows the following:

두번째 단계를 통해 최대 모임 인원은 10 명에서 50 명으로 증가하고 아래와 같은 지침을 따릅니다:

- **Restaurants:** These businesses, including breweries and wineries, can serve diners indoors and outdoors at 50% of their lowest allowed occupancy. Bar and gathering areas must remain closed and tables must be spaced at least six feet apart. The maximum number of diners per party is limited to 50 people or less whether seated together or at separate tables. These businesses also must continue to follow Fairfax County’s **location and operational conditions** if serving customers outdoors.
- **음식점:** 음식점과 같은 사업장들에서 (와이너리, 양조장 포함) 실내 식사가 가능하며, 수용 인원의 50% 까지만 고객을 받을 수 있습니다. 바(Bar)와 집결 장소 등은 반드시 닫혀있어야 하며, 테이블간 간격은 최소 6 피트 떨어져 있어야 합니다. 한 팀당 실내에서 식사할 수 있는 최대 인원수는 같이 착석 했거나 따로 앉는 경우를 모두 포함해서 50 명 이하이어야 합니다. 이 사업장들은 실외 손님들을 서빙할 경우 페어팩스 카운티 장소 및 운영 약조를 따라야합니다.

- Exercise Facilities:** Gyms, recreation centers and sports centers may open indoor areas at 30% of their lowest allowed occupancy. Customers must be screened for COVID-19 symptoms before allowed inside, including whether they have a fever of 100.4 degrees or higher. Fitness equipment must be spaced 10 feet apart, and similarly, personal trainers or instructors and exercise class participants must stay 10 feet apart from each other.
- 운동 기관:** 헬스장, 레크리에이션 센터, 스포츠 센터 등은 최소 수용 인원의 30% 까지 수용 가능합니다. 방문하는 모든 이들은 코로나 19 증상 유무 검사 (열이 화씨 100.4 도 보다 높은지)를 통과해야 합니다. 헬스 장비와 운동 기구들은 10 피트 간격으로 배치되어야하고 개인 트레이너 또는 강사 그리고 수강생들은 서로 10 피트씩 떨어져있어야 합니다.
- Pools:** Indoor and outdoor pools may reopen for lap swimming, exercise, diving and instruction. Swimmers must be screened for coronavirus symptoms before entering. Only three people are allowed per lane to swim laps and no more than three people are allowed in diving areas at the same time. Swimmers and divers must and stay 10 feet apart, including during exercise classes or instruction sessions.
- 수영장:** 실내와 실외 수영장들은 랩 수영, 다이빙, 운동 수영 지도를 위해 재개장 합니다. 방문하는 모든 이들은 코로나 19 증상 유무 검사를 통과해야 합니다. 각 레인마다 3 명까지 수영 가능하며 다이빙 존에서는 3 명 까지 함께 있을 수 있습니다. 수영이나 다이빙을 하는 사람들은 10 피트 간격을 항상 두어야 합니다.
- Entertainment:** Outdoor theaters, concert venues, outdoor and drive-in movie theaters, zoos and botanical gardens may reopen at 50% of their lowest capacity or a maximum of 50 people. Performers and audience members must stay 10 feet away from each other, and cars must be parked six feet from each other at drive-ins. Indoor entertainment and amusement businesses continue to remain closed, including museums, movie theaters, concert venues, bowling alleys, trampoline parks and arcades.
- 엔터테인먼트:** 실외 극장, 콘서트 장, 실외 주차장 영화관, 동물원, 식물원 등은 최소 수용인원의 50% 또는 최고 50 명 이하로 영업 재개가 가능 합니다. 공연 하는 분들과 관객분들은 10 피트의 거리를 두어야 하고 드라이브 인에서는 6 피트 간격으로 주차해야 합니다. 실내 놀이공원과 다른 놀이 시설들 (박물관, 영화관, 콘서트 장, 볼링장, 트램폴린 시설, 아케이드)은 여전히 닫혀 있을 것입니다.
- Personal Care:** Beauty salons, barbers, spas, massage centers, tanning salons and tattoo shops continue to remain limited to 50% of their normal capacity as specified under Phase One. Customers must make appointments to come in, and both customers and employees are required to wear face coverings.

- **개인 케어:** 미용실, 이발소, 스파 시설, 마사지 센터, 태닝 샵, 타투 샵 같은 경우 평균 수용 인원의 50% 으로 영업을 할 수 있습니다. 이는 첫번째 단계와 같은 지침입니다. 방문하는 모든 이들은 예약을 해야만 매장 내로 들어올 수 있고, 손님과 직원 둘 다 마스크 착용은 의무입니다.
- **Retail:** The requirements for non-essential retail shops remain largely the same, and they may reopen at 50% capacity.
- **리테일:** 필수 매장이 아닌 사업장들은 여전히 50%의 수용인원으로 영업을 하실 수 있습니다.
- **Religious Services:** The [guidelines for religious services](#) will largely remain the same with occupancy limited to 50% capacity.
- **종교적 서비스:** 종교적 서비스를 위한 [가이드라인](#)은 여전히 수용인원 50%로 그 전과 대체적으로 같습니다.

Business should consult the [state's mandatory and recommended requirements](#) for more specifics.

모든 비즈니스들은 버지니아 주의 [필수 또는 추천 조항들을](#) 참고 하시길 바랍니다.

County Government Services

카운티 정부 서비스

Residents should also continue to take advantage of Fairfax County's [virtual services offered online or by phone](#). As in Phase I, most county buildings will remain closed for in-person services and programs.

페어팩스 카운티 주민들은 카운티에서 온라인과 전화를 통해 제공되는 서비스들을 계속 이용해주시길 바랍니다. 1 단계 때와 마찬가지로 대면 서비스나 프로그램은 제공되지 않습니다.

Face Coverings Required

마스크 착용 필수

Face coverings are still [required inside public places](#) under the governor's executive order. However, these coverings are not required when eating and drinking or exercising. For questions or concerns about this mandate, residents should contact the [Virginia Department of Health](#) at 1-877-ASK-VDH3 (275-8343).

마스크 착용은 주지사의 행정 명령에 따라 공공장소에서 여전히 의무입니다. 하지만 운동 또는 먹거나 마실 때는 마스크 착용을 하지 않아도 됩니다. 질문 또는 문제가 있으시면 버지니아 보건복지부 번호를 통해 연락 주시길 바랍니다. 1-877-ASK-VDH3 (275-8343).

Testing Widely Available

코로나 검사는 여러 곳에서 받으실 수 있습니다.

Testing is a key component of our Health Department's box-it-in strategy, which encompasses **testing, isolating, finding and quarantining individuals who may be infected.**

코로나 검사는 저희 보건 디파트먼트의 코로나 봉쇄 전략의 핵심 요소로 코로나 봉쇄전략은 코로나 검사, 거리두기, 그리고 코로나 감염가능성이 있는 사람을 찾아내어 격리하는 것까지 포함합니다.

Anyone with symptoms or who is a close contact to someone who is sick is strongly urged to **get tested**. There are **more than 20 testing sites** across the Fairfax Health District offering COVID-19 testing for both insured and uninsured residents. These include seven CVS Pharmacies, urgent care centers and community based clinics.

코로나 증상이 있거나 아픈 사람과 접촉을 했다면 코로나 검사를 받을 것을 강력하게 추천합니다. 페어팩스 카운티는 20 개 이상의 코로나 검사 사이트를 보유하고 있으며 보험 가입 여부와 상관없이 검사를 제공해드리고 있습니다. 이 20 개 검사 사이트 중 7 개는 CVS 약국, 응급실, 또는 커뮤니티 클리닉 입니다.

Reporting Reopening Concerns

재개장 가이드라인 위반을 보고하는 방법

To report concerns or potential violations of the guidelines for businesses: Call the county's public safety non-emergency number at 703-691-2131, TTY 711. A cross-agency, cross-discipline system is in place to triage and handle complaints, with a focus first on education, awareness and seeking voluntary compliance.

재개장 가이드라인을 위반한 비즈니스를 알게 된 경우, 카운티 공공 안전 비상급 번호 703-691-2131, TTY 711 로 연락 주십시오. 크로스 에이전시, 크로스 규율 시스템이 현재 컴플레인을 담당하고 있습니다. 이 시스템은 먼저 교육을 통해 인지도를 제고하여 자발적으로 가이드 라인을 준수할 수 있도록 집중하고 있습니다.